

**Profilo:** La pubblicazione di studi e ricerche, a carattere sia scientifico che divulgativo, e l'attività di formazione svolta in ambito universitario e professionale, mi hanno permesso di sviluppare la capacità di analizzare contenuti normativi complessi rendendoli accessibili a diverse categorie di destinatari (avvocati e operatori giuridici, studenti universitari, consumatori e PMI).

Attraverso i lunghi periodi di ricerca e studi giuridici compiuti all'estero (in Francia, Uk e Canada) e l'attività di traduttrice giuridica ho acquisito l'abilità ad operare in contesti giuridici e linguistici internazionali.

## **TITOLI DI STUDIO E FORMAZIONE**

---

<b>2004 - 2007</b>	Dottorato in diritto processuale civile (borsa di studio), Università di Bologna.
<b>2002</b>	Laurea Magistrale in Giurisprudenza 105/110 , Università di Torino.
<b>1998</b>	Laurea breve (licence) in Lingua, letteratura e cultura francese Facoltà di lingue straniere, Università di PARIS X. Voto finale "Très bien".
<b>1999</b>	Corso di inglese giuridico dei contratti, Centro di Formazione OIL – Nazioni Unite

## **ESPERIENZE ALL'ESTERO**

---

<b>2006</b>	Soggiorno di ricerca (visiting scholar), Università di Oxford (UK).
<b>2000</b>	Borsa di studio della Commissione europea, Montréal, Canada. Programma GAIUS (comparazione giuridica e linguistica) Law School McGill University.
<b>1999</b>	Università di Montpellier – Corso e diploma universitario in Philosophie du Droit.
<b>1997- 1998</b>	Borsa di studio Erasmus Università-Paris X - Faculté de droit.

## **ESPERIENZE PROFESSIONALI**

---

**In corso:** Abilitazione all'esercizio della professione di avvocato dal 2006  
**ATTIVITÀ DI CONSULENZA "OF COUNSEL" E FORMAZIONE - Studio legale AMBROSIO & COMMODO** - Torino. Preparazione di seminari di aggiornamento e formazione in ambito giuridico per i professionisti dello studio, redazione di dispense e materiale didattico. Ricerche e consulenze su questioni giuridiche specifiche nel settore del diritto civile e processuale civile.

**In corso :** **PROFESSORE DI DIRITTO PROCESSUALE CIVILE**  
Professore a contratto - Corso di laurea magistrale in Giurisprudenza, Università degli studi del Piemonte Orientale. Lezioni frontali agli studenti, preparazione delle lezioni e del materiale didattico, verifiche finali. A. accademico. 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, confermata per l'a.a. 2015/2016.

**2009 – 2015** **CONSULENTE PER LA CAMERA DI COMMERCIO DI TORINO**  
Ricerca, progettazione e redazione di guide informative destinate ai professionisti del diritto, alle PMI ed ai cittadini. Materie: diritto civile, diritto del consumo, diritto processuale, mediazione e mezzi alternativi di risoluzione delle controversie, rapporti tra PA e imprese.

**Publicazioni per la camera di commercio di Torino (collana "Guide ai diritti"):**

- "Il recupero dei crediti tra imprese e Pubblica amministrazione" (2015)
- "Le controversie in ambito condominiale" (2014)
- "La mediazione civile e commerciale" (2012)
- "Le azioni di classe" (2010)
- "Le Azioni collettive" (2009)

**2007- 2012 :**

**RICERCATRICE DI DIRITTO PROCESSUALE CIVILE**

Università degli studi di Torino, Dipartimento di Scienze Giuridiche. Pubblicazione di saggi, ideazione e redazione di progetti di ricerca, tutoraggio e docenze. Materie: diritto processuale civile italiano, internazione e comunitario, ADR, diritto delle prove, diritto del consumo; azione di classe, diritto comparato (Civil Law e Common Law).

feb.2010 – aprile 2012

Borsa Post – dottorato in diritto processuale civile (borsa di studio)

gen. 2008- dic.2009

Assegno di ricerca (finanziato dal MIUR).

Sett. 2007

Ricerca sulla " Responsabilità civile dello Stato per l'attività giudiziaria. Analisi di diritto comparato" (Italia, Francia e Regno Unito)", Progetto di ricerca di rilevanza nazionale 2005.

Ott.2007

Docente al Master di diritto europeo del consumo –Scuola di amministrazione aziendale, Università di Torino.

Gen.2003– mag.2004

Concezione, redazione e organizzazione del progetto finanziato dalla Direzione Generale Giustizia della Commissione Europea "Training Activities for Judicial Actors". (Ciclo di seminari in Spagna, Francia, Grecia, e Italia sul tema "Consumatori e processo").

**PRINCIPALI PUBBLICAZIONI**

- "Giusto processo civile e verità. Contributo allo studio della relazione tra garanzie processuali e accertamento dei fatti nel processo civile", Torino, Giappichelli, 2011 (libro)
- "Documento e rappresentazione della realtà", in "La prova Documentale" a cura di Ronco, Zanichelli 2011
- Voci enciclopediche per "L'Enciclopedia del Diritto", Garzanti, Milano 2009
- "The Traghetti case: a new ECJ decision on State liability for judicial acts. National legislations under examination", Civil Justice Quarterly 2008, n.4 (articolo in lingua inglese)
- "Giusto processo e giusta decisione", in Questione Giustizia, n.4, 2008, 35-50
- L'azione civile contro la discriminazione razziale non è un'azione cautelare", Giur. It., n. 12 del 2008
- "In caso di violazione degli interessi collettivi dei consumatori in materia di pubblicità ingannevole è competente l'Autorità Garante della concorrenza e del mercato o il giudice ordinario? Giur.it., 2005, 1019

**2001 -2009**

**TRADUTTRICE E INTERPRETE (DAL FRANCESE ALL'ITALIANO)**

2008- 2009

Traduttrice di articoli di diritto processuale, diritto comparato e diritto del consumo per la "Rivista trimestrale di Diritto e procedura civile" edita da Giuffrè, Milano.

2002

Interprete per il centro di mediazione dei conflitti di Torino "AREA" (diritto di famiglia italiano e francese).

2001 – 2002

Consulente esperto traduttore per la Procura della Repubblica del Tribunale di Torino.

**2000 - 2001**

**DOCENTE DI FRANCESE ALLA SCUOLA DI LINGUE CHURCHILL DI TORINO**

**ALTRO**

---

- Eccellente conoscenza della lingua francese parlata e scritta. Buona conoscenza della lingua inglese, in particolare dell'inglese giuridico.
- Eccellente conoscenza delle banche dati di terminologia giuridica e di giurisprudenza italiane, francesi e inglesi: Dalloz, Legifrance, Westlaw international, Lexisnexis, Ipsos-kluwer, juris-data, Leggi d'Italia professionale, REI (Reseau d'excellence de l'Italien Institutionnel), IATE (Interactive terminology for Europe), Eur-lex, Curia, Hudoc.
- Conoscenze informatiche: Pc Windows Vista, Word, PowerPoint, web browsers, Adobe.
- Skipper e istruttrice di Vela in Italia e in Francia (eccellente conoscenza della terminologia nautica Italiana e Francese).

"Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003" e successive modifiche

25 settembre 2015 Giulia Bertolino